

David JANE - C'est-à-dire - Traductions S.P.R.L.

Rue Encombrie, 5 - 5140 SOMBREFFE - BELGIUM

Tel : +32 71 81.10.18

Mobile : +32 475 57.30.12

E-mail : davidjane@skynet.be ; davidjane67@gmail.com

V.A.T. Number : BE 455.272.963

LANGUAGES

SOURCE : English, Dutch, Spanish

TARGET : French

Certified translator (Court of Nivelles, Belgium)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

SPORTS:

Olympics :

- January 2014-ongoing : **Beijing 2022** bid, translation of press releases, website
- May-August 2014 : **Nanjing 2014**, Senior translator for the Nanjing Youth Olympic Games
Organizing Committee, *Coordinator of the translation team*, translation of CDM manual, Signage, Catering, CDM meetings minutes, Doping manual, Opening & Closing ceremonies speeches and songs, Transport guide, CEP program, Spectator's guide, Sports technical guides, YOV guide,...
- September 2013-February 2014 : **Sochi 2014**, Freelance translator for the Sochi Olympic Games
Organizing Committee – *working remotely*, translation of sport news, results, speeches
- February-May 2013 : **Nanjing 2014**, Freelance translator for the Nanjing Youth Olympic Games
Organizing Committee – *working remotely in collaboration with Héloïse ALLEMAND*
- August 2012 : **London 2012**, Freelance translator for **LOCOG** (London Organizing Committee of the Olympic Games) – *working remotely*, translation of sport news, results
- May 2010-August 2010 : **Singapore 2010**, 3 months contract with **SYOGOC** (Singapore Youth Olympic Games Olympic Committee) – *in house Senior translator in the Language Service Department*, translation of CDM manual, Signage, Catering, CDM meeting minutes, Doping manual, Transport guide, YOV guide, Spectator's guide, Accreditation, Sports entry, Opening & Closing ceremonies speeches, CEP Program, Sports results...
- 2010 : **IOC International Olympic Committee** – *working remotely as a freelance translator for the Sports for All conference*
- 2010 : **Peruan National Olympic Committee** – *working remotely as a freelance translator for the Sports for All conference*
- 2008 : **Beijing 2008**, 3 months contract with **BOCOG (Beijing Organizing Committee for the Olympic Games)** – *in house Senior editor in the French translation team*, translation of the CDM Manual, Athletes biographies, Team leaders guide for each sport, Doping manual, Sports results for the platform Info 2008)

Soccer:

- www.euro2000.org website,
- FIFA World Cup 2002 website

OTHERS DOMAINS OF SPECIALIZATION

- **SOFTWARE LOCALISATION** (CA-SuperProject, DataEase for Windows, FoxPro, EasySign),
- **COMPUTER SCIENCE** (PC Magazine)
- **TELECOMMUNICATIONS**
- **CAR INDUSTRY** (Hyundai, Komatsu, Mitsubishi, Toyota)
- **ENVIRONMENT**
- **TOURISM** (Lonely Planet citiz guides),
- **FINANCE AND ACCOUNTING** (annual financial statements, articles of incorporation, auditor reports, ...)
- **LEGAL** (subpoenas, judgement, ...).

1989-1990	Interpreter in Spain and Portugal for the Belgian company BIPP-BIPP.
1990-1991	French teacher in Louisiana for the A.P.E.F.E. (Association for the promotion and the teaching of French abroad).
Since 1991	Freelance translator

STUDIES

1985-1989	Four year degree in Translation (English - Spanish). School of International Interpreters, State University, Mons.
1989-1990	Post-graduate degree in Portuguese Translation, School of International Interpreters, State University, Mons.

HARDWARE & SOFTWARE

OS: Win 8, Win 7, XP, Vista, ...

CAT (Computer Aided Translation) Tools : SDL TRADOS Studio 2014, SDL Trados 2007, WordFast Pro, Passolo
Software: MS Office 2007 Pro, Multiterm, ...

RATES

0.09,- € / source word (fuzzies: 0.06 €/word, 100% & rep. 0.03 €)
35.00,- € / hour (proofreading)
35.00,- € minimum fee